

Glosario.

Definiciones de términos sobre el cumplimiento del sustento de menores.

Acuerdo de consentimiento (Consent agreement) – admisión escrita voluntaria de paternidad o responsabilidad por el sustento.

Acusado (defendant) – persona contra quien se inicia un procesamiento civil o penal.

Administración para los Niños y las Familias (Administration for Children and Families, ACF) – la agencia en el Departamento de Salud y Servicios Sociales que incluye a la Oficina para el Cumplimiento del Sustento de Menores.

Agencia para el Cumplimiento del Sustento de Menores (Child Support Enforcement Agency, CSE) – agencia que existe en los 54 estados y territorios y varios grupos de Indígenas Americanos, establecidos bajo el Título de IV-D (Cuatro-D) de la Ley de Seguridad Social, para ubicar a los padres/madres sin la custodia, determinar la paternidad y establecer y ejecutar las órdenes de sustento.

Agencias de Trabajo del Estado (State Workforce Agencies, SWAs) – instituciones que proporcionan información sobre salario trimestral e indemnización por desempleo al NDNH.

Agente del menor (Agent of the child) – persona, generalmente un padre/madre, que tiene la autoridad legal para actuar en nombre del menor.

Anulación (Disestablishment) – procedimiento por el cual un tribunal puede anular generalmente una orden o una determinación de paternidad.

Aplazamiento (Stay) – una orden emitida por una corte que suspende todos o algunos de los procedimientos en un caso.

Asignación de derechos de sustento (Assignment of support rights) – los procedimientos legales por los cuales una persona que está recibiendo asistencia pública acuerda cederle al estado cualquier derecho al sustento recibido que el padre/madre deudor debe pagar, incluyendo retrasos, a cambio de recibir asistencia en dinero en efectivo y otros beneficios. El dinero se utiliza para cubrir los costos de asistencia pública.

Asistencia pública (Public assistance) – dinero otorgado por el gobierno estatal/federal a una persona o familia para cubrir los gastos de vida; la elegibilidad se basa en la necesidad.

Asistencia Temporal para Familias Necesitadas (Temporary Assistance to Needy Families, TANF) – pagos de asistencia hechos en nombre de menores que no reciben sustento económico de uno de sus padres por causa de muerte, discapacidad, o ausencia continua de la casa. Los programas proporcionan a los padres/madres capacitación laboral, trabajo y servicios de sustento para ayudarlos a que se vuelvan auto-suficientes.

Causa suficiente (Good cause) – una razón para no tratar de cobrarle al padre el sustento, generalmente porque éste puede representar una amenaza para la madre y el/los menor(es).

Cumplimiento (Enforcement) – obtención del pago del sustento del menor o la obligación de sustento médico.

Cuidado de Crianza Temporal Con Asistencia Federal (Federally assisted Foster Care) – un programa, con fondos del gobierno federal en parte, bajo el cual otra persona que no es el padre/madre cría a un menor en un hogar.

Decisión (Judgement) – la decisión oficial de un tribunal con autoridad acerca de los derechos y reclamos de las partes respecto de una acción.

Decisión de paternidad (Paternity judgement) – determinación legal de paternidad.

Decisión por omisión (Default judgement) – decisión tomada por el tribunal cuando el demandado no responde.

Demanda formal (Complaint) – documento escrito emitido en una corte en el cual una persona que está iniciando la acción nombra las personas, acusaciones, y ayuda que está buscando.

Demandante (Plaintiff) – persona que presenta una acción, queja/querrela o demanda en un caso civil.

Derecho de retención o embargo preventivo (Lien) – un reclamo sobre una propiedad para evitar que se venda o transfiera hasta que una deuda se haya saldado.

Directorio Nacional de Nuevas Personas Empleadas (National Directory of New Hires, NDNH) – una bolsa nacional de empleo, seguro de desempleo, e información sobre salarios pagados trimestralmente.

Establecimiento (Establishment) – el proceso de determinar la paternidad y/u obtener una orden de sustento.

Igualación de Datos de Instituciones Financieras (Financial Institution Data Match, FIDM) – una comparación trimestral de datos con el propósito de identificar cuentas que pertenecen a los padres/madres que adeudan sustentos pasados vencidos.

Indicador de violencia en la familia (Family violence indicator) – una notación en los documentos del caso de que la información sobre el paradero de la familia no puede revelarse sin la orden de una corte.

Jurisdicción (Jurisdiction) – autoridad legal que una corte tiene sobre ciertas personas, cierto tipo de casos, y en un área geográfica determinada.

Jurisdicción exclusiva continua (Continuing Exclusive Jurisdiction, CEJ) – doctrina que establece que sólo una orden de sustento puede hacerse efectiva en un momento dado y que sólo un estado tiene jurisdicción para modificarla.

Juzgamiento o Adjudicación (Adjudication) – la entrada de un fallo, sentencia, u orden de un juez u otra persona que toma decisiones, basándose en evidencia presentada por las partes.

Ley de Confianza Absoluta y Credibilidad (Full Faith and Credit) – doctrina bajo la cual un estado debe reconocer las leyes y decisiones de otros estados.

Ley Federal de Protección al Crédito del Consumidor (Consumer Credit Protection Act, CCPA) – ley federal que limita la cantidad que puede retenerse del salario.

Ley Interestatal Uniforme de Sustento Familiar (Uniform Interstate Family Support Act, UIFSA), y **Ley Uniforme de Cumplimiento Reciproco del Sustento** (Uniform Reciprocal Enforcement of Support Act, URESA) – leyes emitidas a nivel estatal que proporcionan medios para establecer y ejecutar las obligaciones de sustento cuando el padre/madre sin la custodia vive en un estado y el padre/madre con la custodia y los menores viven en otro.

Ley de Prescripción (Statute of limitations) – el periodo durante el cual alguien puede ser sometido a una acción o ser adjudicado una deuda; las leyes de prescripción para cobrar el sustento varían de estado a estado.

Ley de Responsabilidad Personal y Conciliación de la Oportunidad de Trabajo – (Personal Responsibility and Work Opportunity Reconciliation Act, PRWORA) ley que fue aprobada en 1996, que también se conoce como Reforma de Bienestar.

Obligación (Obligation) – cantidad de dinero que el padre/madre responsable debe pagar por el sustento y la forma en que se pagará.

Omisión (Default) – ausencia de un demandado en una audiencia, o cuando no presenta una respuesta en un caso civil, luego de haber sido notificado de una citación.

Orden (Order) – instrucción de un magistrado, juez u oficial administrativo con autoridad.

Orden de custodia (Custody order) – determinación legal que establece con quién un menor va a vivir.

Orden de retención del sueldo (Garnishment) – un procedimiento legal bajo el cual se retiene parte del salario o bienes de una persona para pagar la deuda.

Organizaciones de tribus indígenas (Tribal Organizations) – organizaciones administradas por grupos indígenas norteamericanos.

Padre/madre con la custodia del menor (Custodial parent) – persona con la custodia legal y con quien el menor vive; puede ser un padre/madre, otro pariente, el guarda legal (JPS) o alguien más.

Padre/madre sin la custodia (Noncustodial parent) – padre/madre que no tiene la custodia principal del menor.

Padre legal (Legal father) – un hombre que es reconocido por la ley como el padre.

Permiso o extensión especial de jurisdicción (Long arm statute) – una ley que permite a un estado reclamar jurisdicción personal sobre alguien que vive en otro estado.

Por uno mismo (Pro se) – cuando una parte se representa a sí mismo en un asunto legal.

Presunción legal de paternidad (Presumption of paternity) – norma de una ley bajo la cual evidencia sobre la paternidad de un hombre (ej. reconocimiento voluntario, resultados de exámenes genéticos) crea la sospecha de que ese hombre es el padre de un menor. Una sospecha refutable puede superarse mostrando evidencia de que el hombre no es el padre, pero le transfiere la carga de la prueba, esto es, él debe encontrar pruebas para demostrar que no lo es.

Probabilidad de paternidad (Probability of paternity) – la probabilidad de que el supuesto padre es el padre biológico del menor como fue indicado por los exámenes genéticos.

Procedimiento administrativo (Administrative procedure) – método por el cual una agencia ejecutiva en lugar de una corte o juez emite y ejecuta órdenes de sustento.

Programa IV-D (Cuatro-D) para el Cumplimiento del Sustento de Menores (IV-D Child Support Enforcement Program) – los programas de sustento federal/estatal/local y para grupos nativos establecidos bajo el título IV-D de la Ley de Seguro Social.

Programa Medicaid (Medicaid program) – sustento médico financiado con fondos federales para familias de bajos recursos.

Programa para el Cumplimiento del Sustento de Menores (Child Support Enforcement Program) – la agencia federal/estatal/local establecida bajo la Sección D de la Ley de Seguridad Social para localizar a los padres/madres, establecer la paternidad y las órdenes de sustento y para ejecutar esas órdenes.

Programa de Retención al Impuesto Federal (Federal Income Tax Offset Program) – un programa dentro de la Oficina Federal para el Cumplimiento del Sustento que habilita a las agencias una ruta para asegurar la devolución del impuesto de los padres/madres que se ha comprobado adeudan una cantidad importante de sustento.

Prueba genética (Genetic testing) – análisis de factores hereditarios (generalmente por medio de un examen de sangre o tejidos) de una madre, menor, y el supuesto padre que puede ayudar a probar o no que un hombre determinado es el padre de un menor.

Reconocimiento voluntario de paternidad (Voluntary acknowledgement of paternity) – el reconocimiento de un hombre, o ambos padres, de que el hombre es el padre de un menor, generalmente por escrito a través de una declaración jurada o formulario.

Registro Federal de Casos (Federal Case Registry, FCR) – una base de datos que contiene todos los casos del estado.

Reglas (Guidelines) – un método estándar para establecer obligaciones de sustento basadas en el salario del o los padres y otros factores determinados por la ley del estado.

Retención (Offset) – cantidad de dinero que se toma de la devolución del impuesto federal o estatal al salario de un padre/madre para cubrir la deuda de un sustento.

Retención administrativa (Administrative offset) – confiscación de una devolución del impuesto u otro pago federal para cubrir la deuda del sustento.

Retención inmediata del salario (Immediate income withholding) – deducciones automáticas del salario que comienzan tan pronto como se establece el sustento (ver retención del salario).

Retención del salario (Wage withholding) – procedimiento por el cual se hacen deducciones automáticas de los salarios o ingresos para pagar alguna deuda tal como el sustento del menor; puede ser voluntario o involuntario.

Retraso (Arrearage) – sustento impago correspondiente a períodos anteriores que un padre/madre adeuda y que está obligado a pagar.

Salario disponible (Disposable income) – salario que sobra luego de hacerse las deducciones obligatorias tales como: impuestos federales, estatales y locales; impuestos por el FICA y Medicare; seguro de desempleo; seguro de indemnización de los trabajadores; sistemas estatales de retiro del empleado; deducciones adicionales establecidas por ley estatal.

Servicio Estatal de Localización de Padres/madres (State Parent Locator Service, SPLS) – un servicio manejado por las agencias estatales para el CSE para localizar a los padres/madres sin la custodia para determinar la paternidad, y establecer y ejecutar las obligaciones de sustento.

Servicio Federal de Localización de Padres/madres (Federal Parent Locator Service, FPLS) – un servicio manejado por la Oficina Federal para el CSE para ayudar a las agencias a localizar a los padres/madres de manera de obtener los pagos correspondientes al sustento; también se utiliza en casos de secuestro por parte de un padre/madre en relación a las custodias y visitas. El FPLS obtiene de las agencias federales la información sobre la dirección y el empleador.

Sustento médico (Medical support) – disposición legal para el pago de cuentas médicas y odontológicas.

Transferencia electrónica de fondos (Electronic funds transfer, EFT) - transferencia de dinero de una cuenta bancaria a otra o a una agencia para el CSE.

Tribunal (Tribunal) – una corte, agencia administrativa o entidad cuasi-judicial autorizada para establecer, ejecutar o modificar las órdenes de sustento o determinar la relación.

Veredicto (Finding) – una determinación formal de una corte, o proceso administrativo, que tiene validez legal.

Vínculo con el padre/madre (Parentage) – relación legal entre la madre y el menor y/o el padre y el menor de acuerdo a como fue determinada por el estado.

Visitas (Visitation) – el derecho del padre/madre sin la custodia de visitar o pasar tiempo con sus hijos.

Para mayor información sobre cómo funciona el sistema de sustento del menor en su estado, contacte su oficina para el cumplimiento del sustento. Para información general sobre el programa para el CSE, contacte la oficina para el CSE, 330C Street, SW. 5th Floor, Washington DC 20201, o visite el sitio de Internet:

<https://www.acf.hhs.gov/programs/css/families>